



CLASSIQUES
GARNIER

ELDER (David), « Références bibliographiques », *Paul Valéry et l'acte de traduire*, p. 281-290

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08419-8.p.0281](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08419-8.p.0281)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

SOURCES PRIMAIRES

ŒUVRES DE PAUL VALÉRY

- VALÉRY, Paul, Œuvres, t. 1, éd. Michel Jarrety, Paris, Livre de Poche, coll. Pochothèque, 2016.
- VALÉRY, Paul, Œuvres, t. 2, éd. Michel Jarrety, Paris, Livre de Poche, Pochothèque, 2016.
- VALÉRY, Paul, Œuvres, t. 3, éd. Michel Jarrety, Paris, Livre de Poche, Pochothèque, 2016.
- VALÉRY, Paul, *Cahiers 1891-1914*, t. I-XIII, Paris, Gallimard, 1987-2016.
- VALÉRY, Paul, *Cahiers*, I, éd. Judith Robinson, Paris, Gallimard, coll. Bibliothèque de la Pléiade, 1973.
- VALÉRY, Paul, *Cahiers*, II, éd. Judith Robinson, Paris, Gallimard, coll. Bibliothèque de la Pléiade, 1974.
- VALÉRY, Paul, Œuvres, I, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1957.
- VALÉRY, Paul, Œuvres, II, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1960.
- VALÉRY, Paul, *Cahiers*, t. I-XXIX, Paris, CNRS, 1957-1961.
- VALÉRY, Paul, *Poésie perdue, Les poèmes en prose des Cahiers*, éd. Michel Jarrety, Paris, coll. Poésie/Gallimard, 2000.
- VALÉRY, Paul, *Alphabet*, éd. Michel Jarrety, Paris, Livre de poche classique/Gallimard, 1999.
- VALÉRY, Paul, *Cahiers Paul Valéry*, n° 74, Paris, Gallimard, mars 1997.
- VALÉRY, Paul, *Les principes d'an-archie pure et appliquée*, Paris, Gallimard, 1984.
- VALÉRY, Paul, *Correspondance de Paul Valéry et de Gustave Fourment, 1887-1933*, Paris, Gallimard, 1957.
- GIDE, André – VALÉRY, Paul, *Correspondance 1890-1942*, Paris, Gallimard, 1955.
- VALÉRY, Paul, *Lettres à quelques-uns*, Paris, Gallimard, 1952.
- VALÉRY, Paul, *Les premières Œuvres de Paul Valéry, Le Portique*, Paris, Éditions Rombaldi, 1947.

VALÉRY, Paul, *Lettre à Madame C.* Paris, Les Amis des Cahiers verts, Grasset, 1928.

TEXTES TRADUITS

- VALÉRY, Paul, *Charms*, trad. Peter Dale, London, Anvil Press Poetry, 2007.
- VALÉRY, Paul, *Cahiers/Notebooks*, 1, 2, 3, 4, 5, éd. Brian Stimpson, New York, Peter Lang, 2000-2010.
- VALÉRY, Paul, *Paul Valéry. Moi* [trad. Marthiel et Jackson Mathews], London, Routledge and Kegan Paul Ltd., 1975.
- VALÉRY, Paul, *Poems, The Collected Works of Paul Valéry*, trad. David Paul, London, Routledge and Kegan Paul Ltd., 1970.
- VALÉRY, Paul, *Broken Stories. The Collected Works of Paul Valéry*, Jackson Mathews (éd), Préface d'Octave Nadal, vol. II. trad. Hilary Corke, Cambridge, The University Printing House, 1970.
- VALÉRY, Paul, « Abatage d'un arbre » [traduction d'un poème de Thomas Hardy], Paris, *Commerce XIV*, hiver, 1927, p. 5-9.
- VALÉRY, Paul, « Quelques fragments des Marginalia traduits et annotés par Paul Valéry », Paris, *Commerce XIV*, hiver, 1927, p. 11-41.
- VALÉRY, Paul, « Un article de l'*Athenæum* », Paris, *La Nouvelle Revue Française*, no. 75, 1^{er} déc. 1919, p. 1118-1122 [Kraus Reprint, Nendeln/Liechtenstein, 1968].
- VALÉRY, Paul, « Dossier Léonard de Vinci », Département des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale de France (Paul Valéry – 17 – Léonard de Vinci – vol. 2, N.a.fr., 190055).

SOURCES SECONDAIRES

- ANGELLOZ, Joseph-François, « Rilke traducteur de Valéry », Paris, *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, vol. 8, n° 1, 1956, p. 107-112.
- ATTAL, Jean-Pierre, « *Le Cimetière marin* » avec une traduction en vers anglais : « *A Graveyard by the Sea* », Perros-Guirec, TILV, 2000.
- BARTHES, Roland, *Le plaisir du texte*, Paris, Seuil, 1973.
- BASTIN, Georges, « Adaptation », trad. Mark Gregson, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, ed. Mona Baker, London, Routledge, 1998, p. 5-8.
- BAUDELAIRE, Charles, *Œuvres complètes*, éd. rév., Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1961.

- BEACH, Sylvia, *Shakespeare and Company*, New York, Harcourt, Brace and Co., 1959.
- BERMAN, Antoine, *Pour une critique des traductions : John Donne*, Paris, Gallimard, 1995.
- BERMAN, Antoine, *L'épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique : Herder, Goethe, Schiller, Schlegel, Novalis, Humboldt, Schleiermacher, Hölderlin*, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 1984.
- BOUVERESSE, Jacques, « La philosophie d'un anti-philosophe : Paul Valéry », *Essais IV : Pourquoi pas des philosophes ?*, éd. Jacques Bouveresse, chapitre VIII, *Agone*, coll. Banc d'essais, 2004, p. 243-281.
- BRUNSCHVICG, Léon, *Le génie de Pascal*, Paris, Librairie Hachette, 1924.
- BUTTURA, A., *Le Rime di Messer Francesco Petrarca*, t. 2, Paris, chez Lefevre Librairie, 1820.
- BUTTURA, A., *I Quattro Poeti Italiani. Dante, Petrarca, Ariosto Tasso*. Edizione fatta su quella di A. Buttura, Paris, Baudry, Librairie Européenne, 1845.
- CADIOT, Pierre, VISETTI, Yves-Marie, *Pour une théorie des formes sémantiques : motifs, profils, thème*, Paris, PUF, 2001.
- CADIOT, Pierre, LAUTEL-RIBSTEIN, Florence, « Entretien avec Pierre Cadiot et Florence Lautel-Ribstein – théorie des formes sémantiques : un tournant épistémologique en traduction », *Translationes*, vol. 3, 2011, p. 261-270.
- CADIOT, Pierre, « Théorie des formes sémantiques : quelques pistes de réflexion pour la traduction des métaphores », *Les tiges de mil et les pattes du héron*, éd. Julie Brock, Paris, CNRS Éditions, 2013, p. 259-268
- CATFORD, John, *A Linguistic Theory of Translation*, Londres, Oxford University Press, [1965] 1967.
- CÉLEYRETTE-PIETRI, Nicole, *Valéry et le moi : des cahiers à l'œuvre*, Paris, Klincksieck, 1979.
- CHAR, René, « Partage formel », *Fureur et mystère*, Paris, coll. Poésie/Gallimard, 1967.
- CLAUDEL, Paul, *Œuvres en prose*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1965.
- CRANE, Stephen, *La Conquête du courage [The Red Badge of Courage]*, trad. Vielé-Griffin, Francis et Davray, Henry D., Paris, Mercure de France, 1911.
- DERRIDA, Jacques, *Qu'est-ce qu'une traduction « relevante » ?* Paris, L'Herne, 2005.
- DERRIDA, Jacques, *Poétique et politique du témoignage*, Paris, L'Herne, 2005.
- DERRIDA, Jacques, « La vérité blessante, Ou le corps à corps des langues. Entretien avec Jacques Derrida », *Jacques Derrida*, Paris, *Europe*, n° 901, mai 2004.
- DERRIDA, Jacques, *Psyché. Invention de l'autre*, II, nouvelle édition revue et augmentée, Paris, Galilée, 2003 [1987].

- DERRIDA, Jacques, *Marges de la philosophie*, Paris, Éditions de Minuit, 1972.
- DERRIDA, Jacques, *L'écriture et la différence*, Paris, Seuil, 1967.
- ECO, Umberto, *Dire presque la même chose. Expérience de traduction*, trad. Myriem Bouzaher], Paris, Livre de Poche, coll. « biblio essai », 2003.
- ELDER, David, « Le finale fragmenté des “Narcisse” de Valéry », *Poétique et poésie*, édition inaugurale des *Cahiers Paul Valéry*, éd. Rouart, Agathe et Levaillant, Jean, Paris, Gallimard, 1973, p. 187-206.
- ELDER, David, « Réflexions sur neuf traductions du “Départ” de Rimbaud », revue *Des mots aux actes*, n° 1, Perros-Guirec, Anagrammes, 2007, p. 207-232.
- ELDER, David, « Réflexions à “claire-voix” sur la forme du texte à traduire », *La forme comme paradigme du traduire*, Mons, Éditions du CIPA, 2009.
- ELDER, David, « Le cas Mallarmé : son offrande à Debussy. Aux confins de la traduction, dans le sillage de Valéry », *Poétique*, n° 167, 2011.
- ELDER, David, « Réflexions préliminaires sur l'événement, le témoignage et la (fonction) politique chez Paul Valéry », *Paul Valéry, la Grèce, l'Europe*, éd. Serge Bourjea, Revue Études valéryennes, coll. Espaces littéraires, dir. Maguy Albet, Paris, L'Harmattan, 2011, p. 211-258.
- ELDER, David, “The Opening and the Ending of Paul Valéry’s ‘Fragments of the ‘Narcissus’ : ‘A Case Study for Translators’”, *The AALITRA Review. A Journal of Literary Translation*, n° 3, Melbourne, Monash University, 2011, p. 60-71. [<http://www.nla.gov.au/openpublish/index.php/ALLITRA/>], 2011.]
- ELDER, David, Compte Rendu, Hugh P. McGrath et Michael Commenetz, *Valéry's Graveyard : « Le Cimetière matin », Translated, Described, and Peopled*, New York, Peter Lang Publishing Inc., 2011, Perros-Guirec, *Tribune Internationale des Langues Vivantes*, nov. 2013.
- ELDER, David, « Variations autour du *Moi* et du *Je sans attributs* de *L'Isle sans nom* ». *Puissances et possibilités d'une île. Études sur un projet dramatique inédit de Paul Valéry : L'Isle sans nom*. Paris, Classiques Garnier, 2018.
- EVANS, David, “Paul Valéry and the Search for Poetic Rhythm”, *Paragraph*, vol. 33 (2), 2010, p. 158-176.
- FERRARO, Alessandra, GUTMAN, Rainier, éd.s., *L'Autotraduction littéraire – Perspectives théoriques*, Paris, Classiques Garnier, 2016.
- FREUD, Sigmund, *Die Traumdeutung*, Leipzig und Wien, Franz Deuticke, 1911.
- FREUD, Sigmund, *The Dream-Work. The Interpretation of Dreams*, trad. A. A. Brill, New York, MacMillan Co., 1913. [Texte en-ligne]
- FREUD, Sigmund, *The Basic Writings of Sigmund Freud*, New York, The Modern Library, [1938] 1965.
- FREUD, Sigmund, “The Dream-Work”, *The Interpretation of Dreams*, vol. 6, trad. James Strachey, London, The Hogarth Press, 1958.
- FREUD, Sigmund, “The Dream-Work”, *The Interpretation of Dreams*,

- trad. A. A. Brill, Hertsfordshire, Wordsworth Classics of World Literature, 1997.
- FREUD, Sigmund, *Introduction à la psychanalyse*, Paris, Petite Bibliothèque Payot, 1971.
- GAUTHIER, Michel, *Les Équations phonétiques*, Lille, Université de Lille III, 1973.
- GIDE, André, *Journal 1889-1939*, Paris, Bibliothèque de la Pléiade, 1965.
- GIFFORD, Paul and STIMPSON, Brian, eds., *Reading Paul Valéry. Universe in Mind*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.
- HARDY, Thomas, *The Complete Poetical Works of Thomas Hardy*, ed. Samuel Hynes, Oxford, Clarendon, vol. 3, 1985.
- HARDY, Thomas, *The Complete Poems of Thomas Hardy*, ed. J. Gilson, The New Wessex Edition, London, Macmillan, 1978.
- HERSANT, Patrick, « Le texte étranger. Les poèmes de W. B. Yeats : sur quelques traductions en français », www2.univ-paris8.fr/dela/etranger/pages/6/PDF/hersant.pdf (consulté le 07.02.2016).
- JACOBSON, Roman, "On Linguistic Aspects of Translation", *The Translation Studies Reader*, ed. Lawrence Venuti, Routledge, London, 2000, p. 113-118.
- JADIR, Mohammed et LADMIRAL, Jean-René éd., *L'expérience de traduire*, Paris, Honoré Champion, 2015.
- JANKÉLÉVITCH, Vladimir, *Le Je-ne-sais-quoi et le Presque-rien*, Paris, Presses universitaires de France, 1957.
- JARRETY, Michel, *Paul Valéry*, Paris, Fayard, 2008.
- JARRETY, Michel, « La littérature comme écart », *Bulletin des études valéryennes*, n° 72/73, novembre 1996.
- JARRETY, Michel, "The Poetics of Practice and Theory", *Reading Paul Valéry. Universe in Mind*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998, p. 105-120.
- JARRETY, Michel, *Valéry devant la littérature. Mesure de la limite*, Paris, Presses universitaires de France, 1991.
- KAMBOUCHNER, Denis, *Notions de philosophie, III*, Paris, Gallimard, coll. Folio/Essais, 1995.
- KIPPUR, Sara, *Writing It Twice : Self-Translation and the Making of a World Literature in French*, Northwestern University Press, Chicago, 2015.
- LACAN, Jacques, *Écrits*, Paris, Seuil, 1966.
- LADMIRAL, Jean-René, « La traduction : de l'expérience à la réflexion », *L'expérience de traduire*, Paris, Honoré Champion, 2015, p. 71-82.
- LADMIRAL, Jean-René, *Sourcier ou cibliste*, Paris, Les Belles Lettres, coll. Traductologiques, 2014.
- LADMIRAL, Jean-René, « La traduction : entre la linguistique et l'esthétique littéraire », *De la Linguistique à la traductologie, Interpréter/traduire*, éd. Tatiana

- Milliaressi, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, coll. Philosophie et linguistique, 2011, p. 45-52.
- LADMIRAL, Jean-René, « L'esthétique de la traduction et ses prémisses musicales », *La traduction des livrets. Aspects théoriques, historiques et pragmatiques*, éd. Gottfried R. Marschall, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, coll. Musiques/Ecritures, 2004, p. 29-41.
- LADMIRAL, Jean-René, « Principes philosophiques de la traduction », *Le Discours philosophique*, Paris, Presses universitaires de France, 1998, p. 977-998.
- LADMIRAL, Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Petite Bibliothèque Payot, 1979 ; Paris, Gallimard, 1994.
- LAUNAY, Marc de, *Qu'est-ce que traduire ?* Paris, Vrin, 2006.
- LAUTEL-RIBSTEIN, Florence, éd., *Formes sémantiques, langages et interprétations*, La Tribune Internationale des Langues Vivantes, 2012.
- LAUTEL-RIBSTEIN, Florence, « Métaphoricité et traduction », *Métaphores et cultures*, éd. Véronique Alexandre Journeau et al, Paris, L'Harmattan, 2012, p. 51-74.
- LAUTEL-RIBSTEIN, Florence, « Le fantôme du miroir ou les formes symboliques en traduction », *Les tiges de mil et les pattes de héron*, éd. Julie Brock, Paris, CNRS Éditions, 2013, p. 237-242.
- LAUTEL-RIBSTEIN, Florence, éd., *La rhétorique à l'épreuve de la traduction*, revue *Des mots aux actes*, n° 5, Perros-Guirec, Anagrammes, déc. 2013.
- LANE, Philippe, *La Périphérie du texte*, Paris, Nathan Université, 1992.
- LAVIERI, Antonio, a cura di., *Dedicato a Paul Valéry*, numero monografico di *Testo a fronte*, n° 18, Maecos y Marcos, Milano, 1998.
- LAVIERI, Antonio, « Du traducteur caméléon : Paul Valéry entre épistémologie et littérature », *Poétiques de l'indéterminé. Le caméléon au propre et au figuré*, éd. V.A. Deshoulières, Université Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, 1998, p. 357-368.
- LAWLER, James, *Edgar Poe et les poètes français*, Paris, Julliard, 1989.
- LAWLER, James, *The Poet as Analyst. Essays on Paul Valéry*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1974.
- LEBEY, André, *Nécessité de l'histoire*, Paris, Firmin-Didot et Cie, 1933.
- LEYRIS, Pierre, « Un poème de Hardy traduit par Valéry », *Traduire la poésie*, revue *Palimpsestes*, n° 2, Publications de la Sorbonne nouvelle, 1990, p. 7-18.
- LIPKING, Lawrence, "The Marginal Gloss", *Critical Enquiry*, Chicago, The Chicago Press, vol. 3, no. 4, été 1977, p. 609-655.
- LO DUCA, [Joseph-Marie (Giuseppe Maria)], *Neige sur la Baltique*, trad. Paul Valéry, Paris, Éditions Racine, 1940.
- LORENTZ, Hendrik, Antoon, *The Einstein Theory of Relativity : A Concise Statement*, New York, Brentano's, 1920.

- LUSSY, Florence de, *Charmes d'après les manuscrits de Paul Valéry. Histoire d'une métamorphose*. Paris, Lettres Modernes, Minard, I, 1990, et II, 1996.
- LUSSY, Florence de, « Manuscript steps : "Les Pas" », *Reading Paul Valéry. Universe in Mind*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998, p. 200-216.
- MAHON, Derek, *Adaptations*, Loughcrew, Meath, The Gallery Press, 2006.
- MARSCHALL, Gottfried R., *La traduction des livrets. Aspects théoriques, historiques et pragmatiques*, Paris, Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2004.
- MARTY, Philippe, « Paul Valéry et la traduction », *Cahiers Paul Valéry*, n° 74, mars 1997, p. 66-76.
- MARX, William, « Paul Valéry, le moins freudien des hommes ? », conférence au Collège de France, 16 juin 2016.
- MARX, William, *La haine de la littérature*, Paris, Éditions de Minuit, 2015.
- MARX, William, *L'adieu à la littérature*, Paris, Éditions de Minuit, 2005.
- MARX, William, *Naissance de la critique moderne. La littérature selon Eliot et Valéry, 1889-1945*, Arras, Artois Presses Université, 2002.
- MARX, William, "The Dialogues and *Mon Faust* : The Inner Politics of Thought", *Reading Paul Valéry. Universe in Mind*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998, p. 155-169.
- MASSON, Jean-Yves, « Paul Valéry : théoricien méconnu de la traduction », conférence à la Fondation Singer-Polignac, 26 novembre 2015.
- MASSON, Jean-Yves, « Expérience du traducteur, expérience de la traduction », *L'expérience du traduire*, Paris, Honoré Champion, 2015, p. 29-45.
- MALLARMÉ, Stéphane, *Œuvres, I*, éd. Bertrand Marchal, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1998.
- MALLARMÉ, Stéphane, *Œuvres, II*, éd. Bertrand Marchal, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2003.
- MERLEAU-PONTY, Maurice, *Phénoménologie de la perception*, Paris, Gallimard, 1945.
- MESCHONNIC, Henri, *La rime et la vie*, Paris, Folio Essais, 2006.
- MESCHONNIC, Henri, « Traduire n'est pas traduire si on ne rend pas le rythme qu'on a reçu », *La Tribune Internationale des Langues Vivantes*, n° 30, Perros-Guirec, Anagrammes, 2001.
- MESCHONNIC, Henri, *Poétique du traduire*, Paris, Verdier, 1999.
- MESCHONNIC, Henri, *Critique du rythme. Anthropologie historique du langage*, Paris, Verdier, 1982.
- MILLIARESSI, Tatiana, éd., *De la linguistique à la traductologie. Interpréter/traduire*, Lille, Les Presses Universitaires du Septentrion, 2011.
- MOUNIN, Georges, *Linguistique et traduction*, Bruxelles, Dessart et Mardaga, 1976.
- OST, François, *Traduire. Défense et illustration du multilinguisme*, Paris, Ouvertures, Fayard, 2009.

- NANNI, Romano e SANNA, Antonietta, a cura di., *Leonardo da Vinci. Interpretazioni e rifrazioni tra Giambattista Venturi e Paul Valéry*, Firenze, Olschki, 2012.
- NERI, F., MARTELOTTI, G., BIANCHI, E. e SAPENGO, N., a cura di, *Francesco Petrarca, Rime, Trionfi et Poesie Latine, La Letteratura italiana, Storia et Testi*, vol. 6, Milano, Riccardo Ricciardi Editore, 1951.
- NIETZSCHE, Friedrich, *Die Fröhliche Wissenschaft, La Gaya Scienza [Le Gai savoir, la Gaya Scienza, trad. Henri Albert]*, Paris, Société Mercure de France, 1901.
- NIETZSCHE, Friedrich, *Le Gai Savoir, « la gaya scienza » Fragments posthumes, été 1881 – été 1882* [textes et variantes établis par Giorgio Colli et Massimo Montinari, trad. de l'allemand par Pierre Klossowski, édition revue, corrigée et augmentée par Marc de Launay], Paris, Gallimard, NRF, 1978.
- NIETZSCHE, Friedrich, *Le Gai Savoir, « la gaya scienza »*, trad. Pierre Klossowski, éd. Giorgio Colli et Massimo Montinari, Paris, Gallimard, 1939 ; édition revue, corrigée et augmentée par Marc de Launay, Paris, Gallimard, coll. Folio essais n° 17, 1989.
- NIETZSCHE, Friedrich, *Le Gai Savoir*, trad. Alexandre Vialatte, Paris, Gallimard, 1950.
- OSEKI-DÉPRÉ, Inès, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.
- PASCAL, Blaise, *Pensées [suivi de] Opuscules et lettres*, éd. Philippe Sellier, Paris, Classiques Garnier, 2011.
- PAULHAN, Jean, *Paul Valéry, ou, la Littérature considérée comme un faux*, Bruxelles, éditions Complexe, 1987.
- PEETERS, Benoît, *Valéry. Tenter de vivre*, Paris, Flammarion, 2014.
- PÉLADIN, Joséphin, *De la subtilité comme idéal. Léonard de Vinci*, Paris, Sansot et Cie, 1904.
- PÉLADIN, Joséphin, *La dernière leçon de Léonard de Vinci à son académie de Milan, 1499*, Paris, Sansot et Cie, 1909.
- PÉLADIN, Joséphin, *Les manuscrits de Léonard de Vinci*, Paris, Sansot et Cie., 1910.
- PÉLADIN, Joséphin, *La philosophie de Léonard de Vinci d'après ses manuscrits*, Paris, Alcan, 1910.
- PETRARCA, Francesco, *Francesco Petrarca, Rime, Trionfi et Poesie Latine, La Letteratura italiana, Storia et Testi*, vol. 6, Milano, Riccardo Ricciardi Editore, 1951.
- PETRARCH, *The Essential Petrarch*, edited and transl. with an introduction by Peter Hainsworth, Indianapolis, Hackett Publishing Company Inc., 2010.
- PICKERING, Robert, *Paul Valéry, la page, l'écriture*, Clermont-Ferrand, PUBP, 1996.
- PINTO, Eveline, *Edgar Poe et l'art d'inventer*, Paris, Klincksieck, 1983.

- POE, Edgar, "Marginalia, Eureka", *The Complete Works of Edgar Allen Poe*, vol. XVI, ed. James A. Harrison, New York, AMS Press Inc., 1965.
- POE, Edgar, *Contes grotesques*, trad. Émile Hennequin, Paris, Paul Ollendorf, 3^e éd., 1882.
- POE, Edgar, *Histoires grotesques et sérieuses*, trad. Charles Baudelaire, Paris, Michel Lévy frères, 1871.
- PROUST, Marcel, « Le temps retrouvé », *A la recherche du temps perdu*, t. 2, Paris, Omnibus, 2011.
- RAVAISSON-MOLLIEN, Charles, *Les manuscrits de Léonard de Vinci, préface*, Paris, A. Quintin, 1881.
- RICŒUR, Paul, *Sur la traduction*, Paris, Bayard, 2004.
- RICŒUR, Paul, *De l'interprétation*, Paris, Seuil, 1965.
- ROBINSON-VALÉRY, Judith, "The Fascination of Science", *Reading Paul Valéry. Universe in Mind*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.
- ROBINSON-VALÉRY, Judith, *L'Analyse de l'esprit dans les Cahiers de Valéry*, Paris, José Corti, 1963.
- ROSSETTI, Dante Gabriel, *The Works of Dante Gabriel Rossetti*, London, Ellis, 1911.
- ROSSETTI, Dante Gabriel, *Poems and Translations 1850-1970, Together with a Prose Story "Hand and Soul"*, London, Oxford University Press, 1913.
- RUSSELL, Bertrand, *The Principles of Mathematics*, Cambridge, Cambridge University Press, 1903.
- RUSSELL, Bertrand, *Signification et vérité*, trad. Philippe Devaux, Paris, Champs Flammarion, 1969.
- SANNA, Antonietta, « La traduction au service de la tradition. Paul Valéry traducteur de Léonard », *Traduire. Genèse du choix*, éd. Chiara Montini, Paris, Édition des Archives contemporaines, SEPS, ITEM, 2016.
- SARTRE, Jean-Paul, « Qu'est-ce que la littérature ? », *Situations, II*, Paris, Gallimard, coll. « Blanche », 1948.
- SCHLEIERMACHER, Friedrich, *Des différentes méthodes de traduire et autre texte*, éd. bilingue, Paris, Seuil, coll. Poche, 1999.
- SCHMIDT-RADEFELT, Jürgen, *Paul Valéry linguiste dans les Cahiers*, Paris, Klincksieck, 1970.
- SERRES, Michel, *Variations sur le Corps*, Paris, Le Pommier-Fayard, 1999.
- SERRES, Michel, *La Traduction, Hermès III*, Paris, Éditions de Minuit, 1974.
- SHAKESPEARE, William, *Hamlet*, trad. François-Victor Hugo, Paris, Librio, 2004.
- SHAKESPEARE, William, *Hamlet*, trad. Yves Bonnefoy, Paris, Mercure de France, 1962.
- SHAKESPEARE, William, *Hamlet*, trad. André Gide, Œuvres complètes, t. 2, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1959.

- SIMON, Claude, « Le Vent », Œuvres, t. 1, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2006.
- SIMON, Claude, « Discours de Stockholm », Œuvres, t. 1, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2006.
- SOUDAY, Paul, « Les Livres », *Le Temps*, 20 décembre 1928.
- STEINER, George, *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, édition revue et corrigée, Paris, Albin Michel, 1998.
- STEINER, George, *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, trad. Lucienne Lotringer et Pierre-Emmanuel Dauzat, Paris, Albin Michel, 1978.
- STEINER, George, *After Babel. Aspects of Language and Translation*, London, Oxford University Press, 1975.
- VASCHIDE, Nicolae et PIÉRON, Henri, *La psychologie du rêve au point de vue médical*, Paris, J.-B. Baillière et fils, 1902.
- VENUTI, Lawrence, *The Translator's Invisibility. A History of Translation*, London, Routledge, 2008.
- VINAY, Jean-Paul et DARBELNET, Jean, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, [1968] 1977.
- VINCI, Léonard de, *Carnets de Léonard de Vinci* [trad. de l'anglais et de l'italien par Louise Servicen], Paris, Gallimard, 1942.
- VIOLLET-LE-DUC, Eugène, *Dictionnaire raisonné de l'architecture française du XI^e au XI^e siècle*, 10 vol., Paris, B. Bance, A Morel, 1854-1857.
- VIRGILE, *Bucoliques*, trad. Henri Goelzer, Paris, Les Belles Lettres, 1925.
- WALZER, Pierre-Olivier, *La poésie de Valéry*, Genève, Slatkine Reprints, 1966.
- WHITMAN, Walt, Œuvres choisies, Paris, NRF, 1918.
- YEATS, William, Butler, "Early Essays", *The Collected Works of W. B. Yeats*, vol. 4, New York, Scribner, 2007.